



---

<b>D</b>	<b>Sicherheitshinweise Benzin-Wasserpumpe</b>	<b>RO</b>	<b>Indicații de siguranță Pompă de apă pe benzină</b>
<b>GB</b>	<b>Safety instructions Petrol water pump</b>	<b>GR</b>	<b>Υποδείξεις ασφαλείας Βενζινοκίνητη αντλία νερού</b>
<b>F</b>	<b>Consignes de sécurité Pompe a eau a essence</b>	<b>P</b>	<b>Instruções de segurança Bomba de água a gasolina</b>
<b>I</b>	<b>Avvertenze di sicurezza Pompa dell'acqua a benzina</b>	<b>HR/ BIH</b>	<b>Sigurnosne napomene Benzinska pumpa za vodu</b>
<b>DK/ N</b>	<b>Sikkerhedsanvisninger Benzin-vandpumpe</b>	<b>RS</b>	<b>Bezbednosne napomene Benzinska pumpa za vodu</b>
<b>S</b>	<b>Säkerhetsanvisningar Bensindriven vattenpump</b>	<b>PL</b>	<b>Wskazówki bezpieczeństwa Pompa spalinowa</b>
<b>CZ</b>	<b>Bezpečnostní pokyny Benzínové čerpadlo na vodu</b>	<b>TR</b>	<b>Güvenlik Uyarıları Benzinli su pompası</b>
<b>SK</b>	<b>Bezpečnostné predpisy Benzínové čerpadlo na vod</b>	<b>RUS</b>	<b>Указания по технике безопасности Бензиновый водяной насос</b>
<b>NL</b>	<b>Veiligheidsinstructies Benzine waterpomp</b>	<b>EE</b>	<b>Ohutusjuhised Bensiinimootoriga veerpump</b>
<b>E</b>	<b>Instrucciones de seguridad Bomba de agua con motor de gasolina</b>	<b>LV</b>	<b>Drošības norādījumi Benzīna ūdenssūkņis</b>
<b>FIN</b>	<b>Turvallisuusmääräykset Bensiinikäyttöinen vesipumppu</b>	<b>LT</b>	<b>Saugos nurodymai Benzininis vandens siurblys</b>
<b>SLO</b>	<b>Varnostni napotki Bencinska vodna črpalka</b>	<b>BG</b>	<b>Указания за техника на безопасност Бензинова водна помпа</b>
<b>H</b>	<b>Biztonsági utasítások Benzin-vízszivattyú</b>	<b>MK</b>	<b>Безбедносни упатства Пумпа за вода на бензин</b>

## Sicherheitshinweise

### Gefahr!

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit dieser Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, die Benzin-Motorpumpe nicht benutzen.

- Diese Pumpe ist nur für klares Wasser bestimmt. Sie ist nicht geeignet für Benzin, Öl, Diesel, Heizöl, Milch und sonstige Flüssigkeiten.
- Die Pumpe niemals ohne Saugkorb betreiben.
- Nicht autorisierte Modifikationen an dem Motor oder unzulässiger Einsatz des Motors können die Funktionen und/oder die Betriebssicherheit sowie die Lebensdauer des Motors beeinträchtigen. Daher nur genehmigte Ersatzteile und genehmigtes Zubehör am Motor verwenden.
- Benzin ist extrem feuergefährlich und muß daher mit besonderer Vorsicht gehandhabt werden.
- Den Kraftstofftank nur im Freien auffüllen. Vermeiden Sie ein Überfüllen.
- Vermeiden Sie unbedingt das Treibstoffnachfüllen während des Betriebes.
- Beim Einfüllen des Treibstoffes bzw. bei Wartungsarbeiten nicht rauchen und genügend Abstand zu offenen Feuern einhalten.
- **Brand und Explosionsgefahr!**
- Während des Betriebes kann das Berühren des Schalldämpfers oder des Zylinderkopfes zu Verbrennungen führen.
- Verschüttetes Benzin sofort aufwischen, bevor der Motor gestartet wird. Starten Sie den Motor niemals, wenn Sie Benzindämpfe feststellen. **Brand und Explosionsgefahr!**
- Achten Sie darauf, dass sich in näherer Umgebung keine brennbaren bzw. explosiven Materialien befinden.
- Den Auspuff des Motors immer so anordnen, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet wird.
- Lagern Sie die Pumpe niemals bei gefülltem Kraftstofftank in geschlossenen Gebäuden, in denen durch offenes Feuer oder Funken die Benzindämpfe entzündet werden können.
- Lassen Sie zuerst den Motor abkühlen bevor Sie die Pumpe lagern.
- Den Kraftstoff ablassen, bevor Sie die Benzinmotorpumpe transportieren.
- Niemals den Motor über seiner maximalen Nenndrehzahl betreiben, da sonst Verletzungsgefahr besteht. Die vom Hersteller der Benzinmotorpumpe eingestellte Motor-Drehzahl darf nicht geändert werden.
- Achten Sie darauf, dass die Kühlrippen frei von Verunreinigungen (Laub, Gras usw.) bleiben.
- Niemals den Zündkerzenstecker bei laufenden Motor berühren. Vorsicht Stromschlag!
- Halten Sie Ihre Hände und Füße von drehenden Teilen fern.
- Bei Wartungsarbeiten ziehen Sie den Zündkerzenstecker und entfernen Sie die Zündkerze, um ungewolltes Anlassen des Motors zu vermeiden.
- Niemals mit einem Hammer oder dergleichen gegen das Schwungrad schlagen, da dieses sonst während des Betriebes bersten kann.
- Die Lärmentwicklung der Pumpe kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich.
- Alle Muttern, Schrauben und Befestigungselemente regelmäßig kontrollieren und ggf. nachziehen, um optimale Betriebssicherheit sicherzustellen.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich frei von Objekten, die von drehbaren Teilen erfaßt werden können.
- Niemals den Motor in geschlossenen Räumen oder beengten Bereichen betreiben.
- **Vergiftungsgefahr!**
- Druckleitung nur kurzzeitig absperren.
- **Überhitzungsgefahr!**

## Safety Information

### Danger!

For safety reasons, the petrol water pump is not to be used by children, young people under 16 years of age, or any other persons who are not acquainted with these directions for use.

- This pump is only intended for use with clear water. It is not suitable for use with petrol, oil, diesel, fuel oil, milk or other liquids.
- Never operate the pump without a suction strainer.
- Unauthorized modifications to the motor or improper use of the motor can negatively affect the functions and/or operational safety and operating life of the motor. Therefore, only use approved replacement parts and approved accessories on the motor.
- Petrol is extremely flammable and must therefore be handled with particular care.
- Only fill the fuel tank out in the open. Avoid overfilling.
- Avoid topping-up fuel during operation at all costs.
- Do not smoke when refueling or during maintenance works. Maintain a sufficient distance between the appliance and open fires.  
**There is a risk of fire and of explosion!**
- Touching the mufflers or the cylinder head during operation can result in burns.
- Spilt petrol must be mopped up immediately and before the motor is started. Never start the motor if you notice any petrol fumes.  
**There is a risk of fire and of explosion!**
- Make sure that there are no flammable or explosive materials located in the immediate vicinity.
- Always arrange the exhaust of the motor in such a way that good air circulation is ensured.
- When the fuel tank is filled, never store the pump in closed buildings in which the petrol fumes can be ignited by open fires or sparks.
- Allow the motor to cool before you store the pump.
- Drain out the fuel before you transport the petrol-motor pump.
- Never operate the motor above its maximum rated speed since to do so would increase the risk of injury. The motor speed set by the manufacturer of the petrol-motor pump must not be changed.
- Make sure the cooling fins are kept free of any foreign bodies (foliage, grass etc.).
- Never touch the spark plug connector when the motor is running. Caution – danger of electric shock!
- Keep your hands and feet away from any rotating parts.
- Always pull out the spark plug connector and remove the spark plug before any maintenance work in order to avoid any undesired start-ups of the motor.
- Never hit the flywheel with a hammer or such-like as this could lead to the flywheel bursting during operation.
- The generation of noise from the pump may exceed 85 dB (A). The user will require noise and hearing protection measures if this is the case.
- Check all nuts, screws and fastening elements regularly, and tighten if necessary, in order to ensure optimum operational safety.
- Keep your work area free of any objects which can be caught in rotating parts.
- Never operate the motor in enclosed or constricted areas. **Danger of poisoning!**
- Only close off the pressure pipe momentarily. **Danger of overheating!**

## Consignes de sécurité

### Attention !

Pour des raisons de sécurité, il est interdit aux enfants et aux adolescents de moins de 16 ans - tout comme aux personnes non familiarisées avec ce mode d'emploi - d'utiliser la pompe à eau à moteur à essence.

- Cette pompe est uniquement conçue pour l'eau claire. Elle ne convient pas au carburant, à l'huile, au diesel, au fuel, au lait et autres liquides.
- Ne faites jamais fonctionner la pompe sans tête aspirante.
- Toute modification non autorisée du moteur ou un emploi interdit de celui-ci peut altérer les fonctions ou encore la sécurité de fonctionnement ainsi que la durabilité de ce moteur. N'utiliser par conséquent que des pièces de rechange et accessoires autorisés sur le moteur.
- L'essence est extrêmement inflammable et doit par conséquent être manipulée avec une attention toute particulière.
- Remplir le réservoir d'essence uniquement à l'air libre. Eviter de trop le remplir.
- Eviter absolument de remplir le réservoir d'essence pendant le fonctionnement.
- Pendant le remplissage de carburant ou encore pendant les travaux de maintenance, ne pas fumer et garder suffisamment de distance par rapport à des feux nus. **Risque d'incendie et d'explosion !**
- Pendant le fonctionnement, entrer en contact avec le silencieux ou la culasse peut entraîner des brûlures.
- Essuyer immédiatement tout carburant renversé avant de faire démarrer le moteur. Ne lancer jamais le moteur lorsque vous constatez la présence de vapeurs d'essence. **Risque d'incendie et d'explosion !**
- Veiller à éloigner tout matériau combustible ou explosif de l'environnement proche de l'appareil. Disposer toujours le tuyau d'échappement du moteur de manière qu'une bonne circulation de l'air soit garantie.
- Ne jamais loger la pompe dans un bâtiment fermé alors que son réservoir de carburant est plein, s'il est possible que dans ce bâtiment les vapeurs d'essence puissent être enflammées par un feu ouvert ou des étincelles.
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la pompe.
- Vider le carburant avant de transporter la pompe à moteur à essence.
- Ne jamais exploiter le moteur à plus de sa vitesse nominale maximale, cela entraînerait des risques de blessures. Ne pas modifier la vitesse de rotation du moteur réglée par le producteur.
- Veiller à ce que les ailettes de refroidissement restent exemptes d'impuretés (feuilles, gazon etc.).
- Ne jamais toucher la cosse de bougie d'allumage pendant que le moteur fonctionne. Attention aux décharges électriques !
- Garder pieds et mains éloignées des pièces en rotation.
- En cas de travaux de maintenance, retirer la cosse de bougie d'allumage et retirer la bougie d'allumage pour éviter un démarrage intentionné du moteur.
- Ne jamais frapper le volant avec un marteau ou autre objet du même type, celui-ci pourrait sinon éclater pendant service.
- Le développement de bruit de la pompe peut dépasser 85 dB(A). Dans ce cas, des mesures antibruit et de protection de l'ouïe sont nécessaires à l'opérateur.
- Contrôler régulièrement tous les écrous, les vis et les éléments de fixation et les resserrer le cas échéant afin d'assurer une sécurité de fonctionnement optimale.
- Maintenir la zone de travail sans objets qui pourraient être saisis par des pièces en rotation.
- Ne jamais exploiter le moteur dans des pièces fermées ou dans des zones étroites. **Risque d'empoisonnement**
- Fermer la conduite de refoulement uniquement brièvement. **Risque de surchauffe!**

## Avvertenze di sicurezza

### Attenzione!

Per motivi di sicurezza è proibito l'uso della pompa per l'acqua a benzina a bambini e ragazzi al di sotto dei 16 anni e alle persone che non conoscano bene queste istruzioni per l'uso.

- Questa pompa è concepita solo per acqua pulita. Non è adatta per benzina, olio, nafta, gasolio per riscaldamento, latte ed altri liquidi.
- Non azionate mai la pompa senza la griglia.
- Modifiche al motore non autorizzate o l'impiego non consentito dello stesso possono influire sul funzionamento e/o sulla sicurezza così come sulla durata del motore. Quindi utilizzate solo pezzi di ricambio e accessori del motore autorizzati.
- La benzina è estremamente infiammabile e deve venire quindi trattata con particolare cautela.
- Riempite il serbatoio del carburante solo all'aperto. Evitate di riempirlo eccessivamente.
- Evitate assolutamente di rabboccare il carburante durante l'esercizio.
- Nel versare il carburante o nei lavori di manutenzione non fumate e tenetevi ad una sufficiente distanza da fiamme libere. **Pericolo di incendio ed esplosione!**
- Durante l'esercizio il contatto con il silenziatore o con la testa del cilindro può provocare ustioni.
- Pulite subito la benzina versata, prima di accendere il motore. Non avviate mai il motore, se constatate la presenza di vapori di benzina. **Pericolo di incendio ed esplosione!**
- Fate attenzione che nelle vicinanze non ci siano materiali infiammabili o esplosivi.
- Disponete sempre lo scappamento del motore in modo che sia assicurata una buona circolazione dell'aria.
- Non conservate mai la pompa vicino ad un serbatoio pieno di carburante in edifici chiusi dove i vapori di benzina possono incendiarsi a causa di fiamme libere o scintille.
- Fate raffreddare il motore prima di mettere la pompa in magazzino.
- Scaricate il carburante prima di trasportare la pompa a motore a benzina.
- Non usate mai il motore alla massima potenza, poiché altrimenti sussiste il pericolo di lesioni. Il numero di giri impostato dal produttore della pompa a motore a benzina non deve essere modificato.
- Fate attenzione, che le alette di raffreddamento siano libere da sporco (fogliame, erba ecc.).
- Non toccate mai il connettore della candela col motore acceso. Attenzione alle scosse elettriche!
- Tenete le mani e i piedi lontani da parti rotanti.
- Nei lavori di manutenzione tirate il connettore e togliete la candela per evitare l'avvio involontario del motore.
- Non colpite mai il volano con un martello o simili, poiché altrimenti potrebbe spaccarsi durante l'esercizio.
- Il livello di emissioni sonore della pompa può superare gli 85 dB (A). In questo caso è necessario che l'utilizzatore prenda delle misure di protezione dal rumore per l'udito.
- Controllate regolarmente tutti i dadi, le viti e gli elementi di bloccaggio ed eventualmente stringeteli per assicurare un'ottimale sicurezza d'esercizio.
- Mantenete la vostra zona di lavoro libera da oggetti che potrebbero impigliarsi nelle parti rotanti.
- Non utilizzate mai il motore in ambienti chiusi o stretti. **Pericolo di avvelenamento!**
- Chiudere il tubo di mandata solo brevemente. **Pericolo di surriscaldamento!**

## Sikkerhedsanvisninger

### Vigtigt!

Af sikkerhedsgrunde må børn og unge under 16 år samt personer, som ikke er fortrolige med indholdet i denne betjeningsvejledning, ikke arbejde med pumpen.

- Denne pumpe er kun beregnet til klart vand. Den er ikke beregnet til benzin, olie, diesel, brændselolie, mælk eller andre væsker.
- Brug aldrig pumpen uden sugekurv.
- Uautoriserede ændringer på motoren eller ulovlig brug / misbrug af motoren kan nedsætte motorens funktionsevne og/eller driftssikkerheden samt nedsætte motorens levetid. Brug derfor kun reservedele og tilbehør, som er godkendt af producenten.
- Benzin er ekstremt brandfarligt og skal derfor omgås med yderste forsigtighed.
- Brændstoftanken må kun fyldes op udendørs. Undgå overopfyldning.
- Brændstof må under ingen omstændigheder fyldes på, mens motoren kører.
- Ved påfyldning af brændstof og under servicearbejde er det forbudt at ryge, og der skal holdes god afstand til åben ild. **Brand- og eksplosionsfare!**
- Berøring af lyddæmper eller cylindertopstykke under driften kan medføre forbrænding.
- Spildt benzin skal tørres op med det samme, inden motoren startes. Start aldrig motoren, hvis du kan konstatere forekomst af benzindampe. **Brand- og eksplosionsfare!**
- Der må ikke være nogen brandbare eller eksplosive materialer i nærheden af pumpen.
- Motorens udstødning skal være anbragt således, at der er sikret en god luftcirkulation.
- Pumpen må ikke opbevares i lukkede rum med fyldt brændstoftank, hvor der er risiko for, at benzindampe vil kunne antændes af åben ild eller gnister.
- Lad motoren køle af, inden du sætter pumpen til opbevaring.
- Aftap brændstoffet, inden du transporterer pumpen.
- Lad aldrig motoren køre over sit maksimale nominelle omdrejningstal, da det indebærer en fare for personskaade. Motoromdrejningstallet, som er indstillet af producenten, må ikke ændres.
- Hold køleribberne fri for snavs (løv, græs osv.).
- Rør aldrig ved tændrørshætten, mens motoren kører. Pas på – elektrisk stød!
- Hold hænder og fødder borte fra roterende dele.
- Inden servicearbejde skal tændrørshætten trækkes ud, og tændrøret fjernes for at undgå utilsigtet start af motoren.
- Slå aldrig med en hammer eller lignende ind mod svinghjulet, da dette så vil kunne bryde under driften.
- Støjen fra pumpen kan overskride 85 dB(A). I givet fald skal du træffe de nødvendige støjdæmpende foranstaltninger, inkl. brug af høreværn.
- Alle møtrikker, skruer og fastgøringsdele skal regelmæssigt kontrolleres og om nødvendigt spændes efter for herved at sikre en optimal sikkerhed.
- Hold arbejdsområdet fri af genstande, som roterende dele vil kunne gribe fat i.
- Lad aldrig motoren være tændt i lukkede rum eller under trange forhold. **Forgiftningsfare!**
- Trykledningen må kun spærres kortvarigt. **Overhedningsfare!**

## Säkerhetsanvisningar

### Obs!

Av säkerhetsskäl får den bensindrivna motorpumpen inte användas av barn och ungdomar under 16 år eller av personer som inte har läst igenom denna bruksanvisning.

- Denna pump är endast avsedd för klart vatten. Den är inte lämpad för bensin, olja, diesel, värmeolja, mjölk eller andra vätskor.
- Använd aldrig pumpen utan insugningskorg.
- Ej behöriga ändringar eller ootillåten användning av motorn kan inskränka funktionerna och/eller driftsäkerheten samt förkorta motorns livslängd. Av denna anledning får endast godkända reservdelar och tillbehör användas till motorn.
- Bensin är extremt brandfarligt och måste därför hanteras särskilt försiktigt.
- Fyll alltid på bränsletanken utomhus. Undvik att fylla på tanken för mycket.
- Undvik tvunget att fylla på bränsle medan pumpen kör.
- Rök inte och håll tillräckligt avstånd till öppna lågor när bränsle fylls på eller underhållsarbeten utförs. **Brand- och explosionsfara!**
- Under drift finns det risk för brännskador om ljuddämparen eller cylinderlocket berörs.
- Torka genast upp ev. bensin som spillts ut innan motorn startas. Starta aldrig motorn om bensinångor finns i luften. **Brand- och explosionsfara!**
- Se till att inga brännbara eller explosiva material finns i närheten.
- Placera alltid motorns avgasrör på sådant sätt att en tillräcklig luftcirkulation kan garanteras.
- Förvara aldrig pumpen med fylld bränsletank i slutna rum där det finns risk för att ev. bensinångor kan antändas av öppna lågor eller gnistor.
- Låt först motorn svalna innan du lägger undan pumpen för längre tids förvaring.
- Tappa av bränslet innan du transporterar den bensindrivna pumpen.
- Kör aldrig med motorn över dess maximala nominella varvtal eftersom det finns risk för personskador. Motorvarvtalet som ställts in av tillverkaren av den bensindrivna pumpen får inte ändras.
- Se till att kylflänsarna alltid är fria från smuts (löv, gräs osv).
- Rör aldrig vid tändstiftskontakten medan motorn kör. Risk för strömslag!
- Håll inte händerna eller fötterna i närheten av roterande delar.
- Inför underhåll ska tändstiftskontakten dras av och tändstiftet skruvas ut för att undvika att motorn startar oavsiktligt.
- Slå aldrig med en hammare eller ett liknande föremål på svänghjulet eftersom det annars finns risk för att det spricker under drift.
- Bullret som avges av pumpen kan överskrida 85 dB(A). I sådana fall måste användaren skyddas med bullerdämpande och hörselkyddande åtgärder.
- För att garantera högsta möjliga driftsäkerhet ska alla muttrar, skruvar och fästdon kontrolleras i regelbundna intervaller och dras åt vid behov.
- Se till att arbetsområdet är fritt från föremål som kan fastna i roterande delar.
- Använd aldrig motorn i slutna rum eller trånga utrymmen. **Risk för förgiftning!**
- Tryckledningen får endast spärras under kort tid. **Risk för överhettning!**

## Bezpečnostní pokyny

### Pozor!

Z bezpečnostních důvodů nesmějí děti a mladší mladší 16 let, jakož i osoby, které nejsou s přístrojem obeznámeny, benzinové vodní čerpadlo používat.

- Toto čerpadlo je určeno pouze pro čistou vodu. Není vhodné pro benzin, olej, naftu, topný olej, mléko a ostatní kapaliny.
- Čerpadlo nikdy neprovozovat bez sacího koše.
- Neautorizované modifikace motoru nebo nepovolené nasazení motoru mohou omezit funkce a/nebo provozní bezpečnost jakož i životnost motoru. Proto používat pouze schválené náhradní díly a povolené příslušenství motoru.
- Benzin je extrémně zápalný a proto s ním musí být zvlášť opatrně zacházeno.
- Nádrž paliva plnit pouze pod širým nebem. Vyhýbejte se přeplnění.
- Vyvarujte se doplňování paliva za provozu čerpadla.
- Při plnění paliva, resp. při údržbě nekouřit a dodržovat dostatečnou vzdálenost k otevřenému ohni. **Nebezpečí požáru a exploze!**
- Dotknutí se tlumiče nebo hlavy válce může vést za provozu k popálení.
- Rozlitý benzin ihned setřít, předtím než bude nastartován motor. Motor nikdy nespustíte, jestliže zjistíte benzinové páry. **Nebezpečí požáru a exploze!**
- Dbejte na to, aby se v blízkém okolí nenacházely žádné hořlavé popř. explozivní materiály.
- Výfuk motoru umístit vždy tak, aby byla zaručena dobrá cirkulace vzduchu.
- Čerpadlo s naplněnou palivovou nádrží nikdy neskladujte v uzavřených budovách, ve kterých mohou být benzinové páry otevřeným ohněm nebo jiskrami zapáleny.
- Předtím než čerpadlo uložíte, nechte motor vychladnout.
- Předtím, než budete čerpadlo transportovat, palivo vypustit.
- Nikdy motor neprovozovat nad jeho maximální počet otáček, protože jinak hrozí nebezpečí poranění. Výrobce nastavený počet otáček motoru benzinového čerpadla nesmí být změněn.
- Dbejte na to, aby byla chladicí žebra prostá nečistot (listí, tráva atd.).
- Za běžícího motoru se nikdy nedotýkat konektoru zapalovací svíčky. Pozor nebezpečí úderu elektrickým proudem!
- Nohama a rukama se nepřibližujte k rotujícím dílům.
- Při údržbářských pracích vytáhněte konektor zapalovací svíčky a zapalovací svíčku odstraňte, aby se zabránilo neúmyslnému spuštění motoru.
- Nikdy netlouci kladivem nebo podobným nástrojem do setrvačnicku, protože by tento mohl za provozu prasknout.
- Čerpadlem vyvíjený tlak může překročit 85 dB(A). V tomto případě učinit pro obsluhu vhodná protihluková ochranná opatření a opatření na ochranu sluchu.
- Všechny matice, šrouby a upevňovací prvky pravidelně kontrolovat a popř. dotáhnout, aby byla zajištěna optimální bezpečnost provozu.
- Vaši oblast práce udržujte volnou od objektů, které by mohly být zachyceny rotujícími díly.
- Motor nikdy neprovozovat v uzavřených místnostech nebo omezených prostorech.

### Nebezpečí otrávení!

- Tlakové vedení pouze krátce uzavřít.

### Nebezpečí přehřátí!



## Bezpečnostné predpisy

### Pozor!

Z bezpečnostných dôvodov nesmú deti a mládež do 16 rokov, ako aj osoby, ktoré nie sú oboznámené s dlo.

- Toto čerpadlo je určené výlučne len pre čistú vodu. Nie je vhodné na čerpanie benzínu, oleja, nafty, vykurovacieho oleja, mlieka a iných tekutín.
- Nikdy neprevádzkujte čerpadlo bez nasávacieho koša.
- Neautorizované modifikácie na motore alebo neprípustné použitie motora môžu negatívne ovplyvniť funkciu a/alebo prevádzkovú bezpečnosť ako aj životnosť motora. Používajte preto na motor len originálne náhradné diely a schválené príslušenstvo.
- Benzín je extrémne horľavý a musí sa s ním preto zaobchádzať obzvlášť opatrne.
- Palivová nádrž sa smie plniť len vo vonkajšom prostredí. Vystrihajte sa preliatiu nádrže.
- V žiadnom prípade sa nesmie palivo doplňovať počas prevádzky motora.
- Pri doplňovaní paliva resp. pri údržbových prácach nefajčite a dodržiavajte dostatočný odstup od otvoreného ohňa.
- **Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!**
- Počas prevádzky môže viesť dotyk tlmiča výfuku alebo hlavy valcu k popáleniu.
- Vyliaty benzín ihneď poutierať, predtým než sa naštartuje motor. Nikdy neštartujte motor vtedy, keď sú prítomné benzínové výpary.
- **Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!**
- Dbajte na to, aby sa v bližšom okolí nenachádzali žiadne horľavé resp. explozívne materiály.
- Výfuk motora sa musí vždy umiestniť tak, aby bola zabezpečená dostatočná cirkulácia vzduchu.
- Nikdy neskladujte čerpadlo s naplnenou palivovou nádržou v uzatvorených budovách, v ktorých by sa mohli zapáliť benzínové výpary otvoreným ohňom alebo iskrami.
- Nechajte motor vychladnúť predtým, než čerpadlo uskladníte.
- Vypustite palivo predtým, než budete benzínové motorové čerpadlo transportovať.
- Nikdy neprevádzkujte motor nad maximálnymi nominálnymi otáčkami, pretože inak vzniká nebezpečenstvo poranenia. Výrobcom nastavený počet otáčok benzínového motorového čerpadla nesmie byť menší.
- Dbajte na to, aby boli chladiace rebrá vždy čisté od nečistôt (lístie, tráva atď.).
- Nikdy sa nedotýkajte koncovky zapalovacej sviečky pokiaľ motor beží. Pozor elektrický úder!
- Nevkladajte svoje ruky ani nohy do oblastí točiacich sa dielov.
- Pri údržbových prácach vytiahnite koncovku zapalovacej sviečky a vyberte sviečku, aby sa zabránilo nežiadúcemu naštartovaniu motora.
- Nikdy neudierajte kladivom alebo obdobným predmetom na zotrvačník, pretože by inak mohol počas prevádzky prasknúť.
- Hlukové zaťaženie čerpadla môže presiahnuť 85 dB(A). V tomto prípade sú pre obsluhujúceho potrebné protihlukové opatrenia a opatrenia na ochranu sluchu.
- Všetky matice, skrutky a upevňovacie prvky pravidelne kontrolovať a prípadne dotiahnuť, aby sa zabezpečila optimálna prevádzková bezpečnosť.
- Udržujte Vašu pracovnú oblasť voľnú od objektov, ktoré by mohli byť zachytené točiacimi sa dielmi motora.
- Nikdy neprevádzkujte motor v uzatvorených miestnostiach alebo obmedzenom priestore.
- **Nebezpečenstvo otrávenia!**
- Tlakové vedenie blokovať len krátkodobou.
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**

## Veiligheidsvoorschriften

### LET OP!

Om veiligheidsredenen mogen kinderen en jongeren onder 16 jaar alsook personen die met deze handleiding niet vertrouwd zijn deze benzine-motorpomp niet gebruiken.

- Deze pomp is enkel bedoeld voor helder water. Ze is niet geschikt voor benzine, olie, diesel, stookolie, melk en andere vloeistoffen.
- De pomp nooit zonder zuigkorf in werking stellen.
- Niet geautoriseerde veranderingen aan de motor of ontoelaatbaar gebruik van de motor kunnen nadelige gevolgen opleveren voor de functie en/of bedrijfszekerheid alsmede de levensduur van de motor. Gebruik daarom alleen goedgekeurde wisselstukken en goedgekeurde accessoires voor de motor.
- Benzine is extreem brandbaar en dient daarom met bijzondere voorzichtigheid te worden gehanteerd.
- De brandstoftank in in open lucht vullen. Maak de tank niet overvol.
- Vermijd zeker brandstof bij te vullen terwijl het toestel in werking is.
- Niet roken en op een voldoende afstand blijven van open vlammen terwijl u er brandstof ingiet of onderhoudswerkzaamheden verricht.  
**Brand- en explosiegevaar!**
- Tijdens het bedrijf kan aanraking van de geluidsdemper of de cilinderkop leiden tot verbrandingen.
- Gemorste benzine onmiddellijk opdweilen voordat de motor wordt gestart. Start de motor nooit als u benzinedampen vaststelt.  
**Brand- en explosiegevaar!**
- Zorg ervoor dat in de nabije omgeving zich geen brandbare of explosieve materialen bevinden.
- De uitlaat van de motor steeds zodanig oriënteren dat een goede luchtcirculatie gewaarborgd is.
- Berg de pomp nooit met gevulde brandstoftank in gesloten gebouwen op waarin benzinedampen door open vlam of vonken kunnen vlam vatten.
- Laat de motor eerst afkoelen voordat u de pomp opbergt.
- Laat de brandstof af voordat u de benzine-motorpomp transporteert.
- De motor nooit over zijn maximaal nominaal toerental laten draaien; anders bestaat lichamelijk gevaar. Het motortoerental ingesteld door de fabrikant van de benzine-motorpomp mag niet worden veranderd.
- Zorg er steeds voor dat de koelribben vrij blijven van verontreinigingen (lof, gras enz.).
- Nooit de bougiestekker bij draaiende motor aanraken. Pas op! Elektrische schok!
- Blijf met uw handen en voeten af van draaiende delen.
- Voor onderhoudswerkzaamheden trekt u de bougiestekker eraf en verwijdert u de bougie om het onbedoeld starten van de motor te voorkomen.
- Nooit met een hamer of iets dergelijks tegen het vliegwiel slaan omdat die anders tijdens het bedrijf kan breken.
- De geluidsonwikkeling van de pomp kan 85 dB(A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende en het gehoor beschermende maatregelen voor de bediener vereist.
- Alle moeren, schroeven en bevestigingselementen regelmatig controleren en, indien nodig, aanhalen om een optimale bedrijfszekerheid te verzekeren.
- Hou uw werkgebied vrij van voorwerpen die door draaiende delen kunnen worden gegrepen.
- De motor nooit in gesloten ruimten of benauwde zones laten draaien. **Gevaar voor vergiftiging!**
- Drukleiding enkel voor een kort moment afsluiten. **Gevaar voor oververhitting!**

## Instrucciones de seguridad

### ¡Atención!

Por razones de seguridad, está prohibido el uso de la bomba mecánica de gasolina a niños y jóvenes menores de 16 años, así como a las personas no familiarizadas con estas instrucciones de uso.

- Esta bomba está exclusivamente indicada para agua limpia. No está indicada para gasolina, aceite, diesel, gasoil doméstico, leche u otros líquidos.
- No poner nunca en funcionamiento la bomba sin cesta de aspiración.
- Aquellas modificaciones que se realicen al motor de forma no autorizada o su uso no permitido pueden repercutir de forma negativa en sus funciones y/o la seguridad en el funcionamiento, así como en la vida útil del motor. Por ello, es preciso utilizar exclusivamente piezas de recambio y accesorios autorizados para el motor.
- La gasolina es extremadamente inflamable y, por lo tanto, debe ser manipulada con especial cuidado.
- Llenar el tanque de combustible solamente al aire libre. Evitar sobrellenar el tanque.
- Está terminantemente prohibido rellenar el tanque de combustible estando la bomba en funcionamiento.
- No fumar mientras se esté rellenando el tanque de combustible, o bien se estén realizando trabajos de mantenimiento. Mantener la bomba alejada de las llamas. **¡Peligro de incendio y explosión!**
- Existe el peligro de sufrir quemaduras si, durante el funcionamiento, se entra en contacto con el amortiguador de sonido o con la culata.
- Si se ha derramado gasolina, limpiarla de inmediato antes de arrancar el motor. No arrancar nunca el motor cuando se detecten vapores de gasolina. **¡Peligro de incendio y explosión!**
- Es preciso comprobar que no se encuentren materiales inflamables y/o explosivos en las inmediaciones.
- Colocar el tubo de escape del motor de tal forma que se garantice una buena circulación de aire.
- No almacenar nunca la bomba con el tanque de combustible lleno en un edificio cerrado donde se podrían prender los vapores de gasolina debido a posibles llamas o chispas.
- Antes de almacenar la bomba, dejar enfriar el motor.
- Vaciar el tanque de combustible antes de transportarla.
- Evitar poner el motor en funcionamiento por encima de su velocidad nominal máxima, ¡peligro de accidente!. No se puede modificar la velocidad del motor fijada por el fabricante de la bomba.
- Es preciso comprobar que las aletas del radiador se mantengan libres de impurezas (hojas, césped, etc.).
- No tocar nunca el cable del enchufe cuando el motor esté en funcionamiento. ¡Peligro de descarga eléctrica!
- Mantener las manos y pies alejados de las piezas giratorias del motor.
- Al realizar trabajos de mantenimiento, es preciso extraer el cable del enchufe y retirar la bujía de encendido para evitar que el motor se ponga en marcha de forma involuntaria.
- No golpear nunca el volante con un martillo o herramienta similar puesto que podría romperse durante el funcionamiento.
- El ruido de la bomba puede sobrepasar los 85 dB (A). En este caso, se deben tomar medidas de protección contra el ruido para el operario.
- Controlar regularmente todas las tuercas, tornillos y elementos de sujeción y, en caso necesario, volver a apretarlos para garantizar que la seguridad en el funcionamiento sea óptima.
- Mantener el área de trabajo libre de objetos que se podrían enganchar en las piezas giratorias.
- No poner nunca el motor en funcionamiento en espacios cerrados o áreas estrechas. **¡Peligro de intoxicación!**
- El tubo a presión sólo debe cerrarse brevemente. **¡Peligro de sobrecalentamiento!**

## Turvallisuusmääräykset

### Huomio!

Turvallisuusyistä eivät lapset tai alle 16-vuotiaat nuoret sekä sellaiset henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet tähän käyttöohjeeseen, saa käyttää bensiinikäyttöistä pumppua.

- Tämä pumppu on tarkoitettu vain puhtaalle vedelle. Sitä ei voi käyttää bensiinin, öljyn, dieselpolttoöljyn, lämmitysöljyn, maidon tai muiden nesteiden pumppaamiseen.
- Älä koskaan käytä pumppua ilman imukoria.
- Moottoriin tehdyt omavaltaiset muutokset tai moottorin käyttö luvattomaan tarkoitukseen saattavat haitata moottorin toimintaa ja/tai käyttöturvallisuutta ja lyhentää sen elinikää. Tämän vuoksi saa moottorissa käyttää ainoastaan hyväksytyjä varaosia ja varusteita.
- Bensiini on erittäin tulenarkaa ja sitä tulee siksi käsitellä erityisen varovasti.
- Täytä polttoainesäiliö vain ulkosalla. Vältä täyttämästä sitä liikaa.
- Vältä ehdottomasti polttoaineen lisäämistä käytön aikana.
- Polttoainetta täytettäessä tai huoltotöiden aikana on tupakointi kielletty ja välimatkan avotuleen tulee olla riittävä.

### Tulipalo- ja räjähdysvaara!

- Käytön aikana saattaa äänenvaimentimeen tai sylinterinpäähän koskettamisesta aiheutua palovammoja.
- Pyyhi maahan kaatunut bensiini heti pois, ennen kuin käynnistät moottorin. Älä koskaan käynnistä moottoria, jos havaitset bensiinihöyryjä. **Tulipalo- ja räjähdysvaara!**
- Huolehdi siitä, että lähiympäristössä ei ole mitään helposti syttyviä tai räjähdysalttiita materiaaleja.
- Aseta moottorin pakoputki aina niin, että hyvä ilmankierto on taattu.
- Älä koskaan varastoi pumppua polttoainesäiliön ollessa täynnä sellaisissa suljetuissa tiloissa, joissa bensiinihöyryt saattavat syttyä avotulen tai kipinämuodostumisen vuoksi.
- Anna moottorin aina jäähtyä, ennen kuin varastoit pumppun.
- Päästä polttoaine pois säiliöstä, ennen kuin kuljetat bensiinimoottoripumppua.
- Älä koskaan käytä moottoria suuremmalla kuin korkeimmalla nimelliskierrosluvulla, koska tästä aiheutuu tapaturman vaara. Bensiinimoottoripumpun valmistajan säätämää moottorin kierroslukua ei saa muuttaa.

- Huolehdi siitä, että jäähdytysripoihin ei kerry likaantumia (lehtiä, ruohoa yms.).
- Älä koskaan koske sytytystulpan pistokkeeseen moottorin käydessä. Varo sähköiskun vaaraa!
- Pidä kätesi ja jalkasi poissa pyörivistä osista.
- Huoltotöiden ajaksi irroita sytytystulpan pistoke ja ota sytytystulppa pois, jotta vältät moottorin epähuomiossa tapahtuvan käynnistyksen.
- Älä koskaan lyö juoksupyörään vasaralla tai vastaavalla työkalulla, koska se saattaa tällöin haljeta käytön aikana.
- Pumpun melunpäästöt saattavat ylittää arvon 85 dB(A). Tässä tapauksessa käyttäjä tarvitsee melun- ja kuulosuojustoimenpiteitä.
- Tarkasta kaikki mutterit, ruuvit ja kiinnitysvälineet säännöllisesti ja kiristä ne tarvittaessa, jotta optimaalinen työturvallisuus voidaan taata.
- Pidä työalueesi siistinä ja poista sellaiset esineet, jotka saattavat tarttua pyöriin osiin.
- Älä koskaan käytä moottoria suljetuissa tiloissa tai ahtaissa paikoissa. **Myrkytysvaara!**
- Sulje painejohto vain lyhyeksi ajaksi.

### Ylikuumenemisvaara!

## Varnostni napotki

### Pozor!

Iz varnostnih razlogov nesmejo uporabljati bencinske motorne črpalke otroci in mladostniki pod 16 let starosti in osebe, ki niso seznanjeni s temi navodili za uporabo.

- Ta črpalka je namenjena samo za uporabo s čisto vodo. Črpalka ni primerna za uporabo za bencin, olje, nafto, kurilno olje, mleko in druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte črpalke brez sesalnega koša.
- Nepooblaščenke modifikacije na motorju ali nedopustna uporaba motorja lahko negativno vplivajo na delovanje in/ali varnost pri obratovanju ter življenjsko dobo motorja. Zato uporabljajte samo dovoljene nadomestne dele in dovoljeni pribor za motor.
- Bencin je izjemno nevaren za požar in je zato potrebno z njim ravnati posebej previdno.
- Posodo za gorivo polnite samo na prostem. Izogibajte se nalivanju prevelike količine goriva.
- Brezpogojno se izogibajte dolivanju goriva med obratovanjem naprave.
- Pri nalivanju goriva oz. izvajanju vzdrževalnih del ne kadite in pazite na zadostno razdaljo do odprtega ognja. **Nevarnost požara in eksplozije!**
- Med obratovanjem lahko predstavlja dotik izpušne cevi ali glave cilindra nevarnost za opekline.
- V primeru, da razlijete bencin po motorju, ga morate takoj pobrisati preden zaženete motor. Nikoli ne zaženite motorja, če ugotovite prisotnost bencinskih par. **Nevarnost požara in eksplozije!**
- Pazite na to, da se v bližini ne bodo nahajale vnetljive oz. eksplozivne snovi.
- Izpušno cev motorja postavite zmeraj tako, da bo zagotovljeno dobro kroženje zraka.
- Nikoli ne shranjujte črpalke s polno posodo za gorivo v zaprtih zgradbah, v katerih bi lahko prišlo zaradi odprtega ognja ali isker do vžiga bencinskih par.
- Preden shranite črpalko počakajte, da se najprej motor ohladi.
- Pred transportom bencinske črpalke izpusite gorivo iz posode za gorivo.
- Nikoli ne uporabljajte motorja pri njegovem največjem nazivnem številu vrtljajev, ker lahko prde do poškodb. Število vrtljajev motorja, ki ga je nastavil proizvajalec, ne smete spreminjati.
- Pazite na to, da se ne bo nahajala umazanija na hladilnih rebrih motorja (lubje, trava, itd.).
- Nikoli se ne dotikajte vžigalnih svečk med obratovanjem motorja. Previdno – nevarnost električnega udara!
- Držite Vaše roke in noge v stran od vrtečih se delov.
- Ko izvajate vzdrževalna dela, zmeraj potegnite dol kapico vžigalne svečke in odstranite vžigalno svečko, da ne bi prišlo do neželenega zagona motorja.
- Nikoli ne udarjajte po vztrajniku s kladivom ali s podobnimi predmeti, ker se bo le-ta lahko v nasprotnem razletel med obratovanjem.
- Hrupnost črpalke lahko presega vrednost 85 dB(A). V tem primeru morate poskrbeti za zaščitne ukrepe zaradi zaščite ušes in sluha uporabnika črpalke.
- Redno preverjajte vse matice, vijake in pritrdilne elemente in jih po potrebi dodatno zategnite tako, da boste lahko zagotovili optimalno varnost pri obratovanju.
- Poskrbite, da se v delovnem območju črpalke ne bodo nahajali predmeti, ki bi jih lahko zagrabili vrteči deli črpalke.
- Nikoli ne pustite obratovati motorja v zaprtih prostorih ali v tesnih območjih. **Nevarnost zastrupitve!**
- Tlačni vod zapirajte samo za kratki čas. **Nevarnost pregrevanja!**

## Biztonsági utasítások

### Figyelem!

Biztonsági okokból ezt a benzín-motorszivattyút nem szabad gyerekeknek vagy 16 éven aluli fiatalok számára, valamint olyan személyeknek használniuk, akik nem jártassak ebben a használati utasításban.

- Ez a szivattyú csak tiszta vízre lett meghatározva. Nem megfelelő benzínre, olajra, dízelre, fűtőolajra, tejre és egyéb folyadékokra.
- Ne üzemeltesse a szivattyút sohasem szívókosár nélkül.
- A motoron elvégzett nem autorizált módosítások vagy a motor nem engedélyezett bevetése lecsökkenthetik a motor funkcióit és/vagy az üzembiztonságát. Ezért a motoron csak engedélyezett pótalkatrészeket és engedélyezett tartozékot használni.
- A benzín extrém tűzveszélyes és ezért különleges óvatossággal kell bánni vele.
- Az üzemanyagtartályt csak a szabadban feltölteni. Kerülje el a túltöltést.
- Kerülje okvetlenül el az üzemanyagnak az üzem alatti utántöltését.
- Az üzemanyag betöltésénél ill. a karbantartási munkálatoknál ne dohányozzon és tartson elég távolságot nyílt tüzekhez. **Tűz és robbanás veszélye!**
- Az üzem ideje alatt a hangtompítónak vagy a cilinderejnek a megérintése égési sebekhez vezethet.
- Kifröcskölt benzint azonnal feltörölni, mielőtt beindítaná a motort. Ne indítsa be sohasem a motort, ha benzinpárákat állapítana meg. **Tűz és robbanás veszélye!**
- Ügyeljen arra, hogy ne legyenek a közelebbi környéken gyullékony ill. robbanékony anyagok.
- A motor kipufogóját mindig úgy állítani, hogy egy jó légcirkuláció legyen garantálva.
- Ne tárolja a szivattyút sohasem feltöltött üzemanyagtartállyal zárt épületekben, ahol nyílt tűz vagy szikra által meggyulladhatnak a benzinpárák.
- Mielőtt tárolná a szivattyút hagyja először a motort lehűlni.
- Mielőtt szállítaná a benzínmotorszivattyút, leengedni az üzemanyagot.
- Ne üzemeltesse sohasem a motort a maximális névleges fordulatszáma fölött, mivel különben sérülés veszélye áll fenn. Nem szabad a benzínmotorszivattyú gyártója által beállított motor-fordulatszámot megváltoztatni.
- Ügyeljen arra, hogy a hűtő hűtőbordák szennyeződésmentes (lomb, fű stb.) maradjanak.
- Ne érintse meg sohasem futó motornál a gyújtógyertyadugót. Vigyázat áramcsapás!
- Tartsa a kezét és a lábait a forgo részeketől távol.
- A motor akaratlan beindításának az elkerüléséhez a karbantartási munkálatoknál lehúzni a gyújtógyertyadugót és eltávolítani a gyújtógyertyát.
- Ne üssön sohasem egy kalapáccsal vagy hasonlival a lendítőkerékre, mert különben ez az üzem alatt megrepedezhet.
- A szivattyú zajkibocsátása túllépheti a 85 dB(A)-t. Ebben az esetben az üzemeltetők részére hangvédelmi és hallásvédelmi intézkedésekre van szükség.
- Az optimális üzembiztonság biztosításához minden anyát, csavart és rögzítőelemet rendszeresen leellenőrizni és adott esetben utánhúzni.
- A munkakörét olyan tárgyaktól szabadon tartani, amelyeket a forgo részek el tudnának kapni.
- Ne üzemeltesse sohasem a motort zárt teremben vagy szűk részlegekben. **Mérgezés veszélye!**
- A nyomásvezetékét csak rövid időre lezárni. **Túlhevülés veszélye!**

## Indicații de siguranță

### Atenție!

Din motive de siguranță, pompa de apă pentru gazon nu poate fi utilizată de copii și tineri sub 16 ani precum și de persoane care nu sunt familiarizate cu modul de utilizare al aparatului.

- Pompa este destinată exclusiv utilizării cu apă limpede. Este improprie utilizarea ei pentru benzină, ulei, motorină, combustibil lichid de încălzire, lapte și alte lichide.
- Pompa nu trebuie niciodată acționată fără epuratorul filtrant.
- Modificările neautorizate ale motorului sau utilizarea motorului în condiții nepermise pot dăuna funcționalității și / sau siguranței de exploatare precum și duratei de viață a motorului. De aceea utilizați pentru motor numai piese de schimb și accesorii autorizate.
- Benzina este extrem de inflamabilă și de aceea trebuie manipulată cu deosebită grijă.
- Umpleți rezervorul de combustibil numai în aer liber. Evitați umplerea excesivă.
- Evitați neapărat completarea de combustibil în timpul funcționării.
- În timpul alimentării cu combustibil, respectiv în timpul desfășurării lucrărilor de întreținere nu fumați și păstrați o distanță suficientă față de orice foc deschis. **Pericol de incendiu și explozie!**
- Atingerea amortizorului de zgomot sau a chiuloasei în timpul funcționării poate provoca arsuri.
- Benzina vărsată trebuie ștersă, înainte de pornirea motorului. Nu porniți niciodată motorul dacă sesizați prezența vaporilor de benzină. **Pericol de incendiu și explozie!**
- Fiți atenți ca în preajma utilajului să nu se afle materiale inflamabile, respectiv explozibile.
- Poziționați întotdeauna țeava de evacuare a motorului în așa fel încât să fie asigurată o bună circulație a aerului.
- Nu depozitați niciodată pompa cu rezervorul de combustibil plin în clădiri închise, în care vaporii de benzină pot fi aprinși datorită focului deschis sau scânteilor.
- Înainte de depozitare lăsați întâi motorul să se răcească.
- Goliți rezervorul înainte de transportarea pompei cu motor pe bază de benzină.
- Nu utilizați niciodată motorul la un număr de turații care îl depășește pe cel maxim admis, deoarece în caz contrar există pericol de răniri. Nu este permisă modificarea turației motorului, reglată de către producătorul pompei cu motor pe benzină.
- Fiți atenți ca aripioarele de răcire să nu fie acoperite de impurități (frunze, iarbă etc.).
- Nu atingeți niciodată fișa de bujie în timp ce motorul funcționează. Atenție - pericol de electrocutare!
- Nu vă apropiați mâinile și picioarele de elementele aflate în rotație.
- În timpul lucrărilor de întreținere trageți fișa de bujie și îndepărtați bujia pentru a evita pornirea accidentală a motorului.
- Nu loviți niciodată roata volantă cu un ciocan sau cu un instrument similar, deoarece în caz contrar aceasta poate plesni în timpul funcționării.
- Zgomotul dezvoltat de către pompă poate depăși 85 dB(A). În acest caz sunt necesare măsuri de protecție contra zgomotului și măsuri de protecție a auzului pentru utilizator.
- Toate piulițele, șuruburile și elementele de fixare trebuie controlate regulat și eventual strânse, pentru a asigura o siguranță optimă în exploatare.
- Mențineți perimetrul de lucru liber de obiecte care pot fi agățate de elementele aflate în rotație.
- Nu acționați niciodată motorul în spații închise sau în spații strâmte. **Pericol de otrăvire!**
- Nu blocați decât pentru scurt timp conducta sub presiune. **Pericol de supraîncălzire!**

## Υποδείξεις ασφαλείας

### Προσοχή!

Για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται ο χειρισμός αυτής της μηχανής κοπής πλακιδίων σε παιδιά ή νέους κάτω των 16 ετών και σε άτομα που δεν έχουν εξοικειωθεί με αυτές τις οδηγίες χρήσης.

- Αυτή η αντλία προορίζεται μόνο για καθαρό νερό. Δεν είναι κατάλληλη για βενζίνη, λάδι, πετρέλαιο, πετρέλαιο θέρμανσης και άλλα υγρά.
- Μη χρησιμοποιείτε την αντλία ποτέ χωρίς καλάθι αναρρόφησης.
- Μη εγκριμένες τροποποιήσεις στον κινητήρα ή απαγορευμένη χρήση του κινητήρα δεν αποκλείεται να έχουν σαν συνέπεια προβλήματα λειτουργία και/ή μείωση της ασφάλειας καθώς και της διάρκειας ζωής του κινητήρα. Για το λόγο αυτό να χρησιμοποιείτε μόνο τα εγκεκριμένα ανταλλακτικά και αξεσουάρ στον κινητήρα.
- Η βενζίνη είναι ιδιαίτερα εύφλεκτη και πρέπει να χειρίζεται με ιδιαίτερη προσοχή.
- Να γεμίζετε το ντεπόζιτο καυσίμου μόνο στο ύπαιθρο. Να αποφεύγετε μία υπερπλήρωση.
- Να αποφεύγετε οπωσδήποτε την συμπλήρωση καυσίμου κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Κατά την πλήρωση καυσίμου ή κατά τη διάρκεια εργασιών συντήρησης να μην καπνίζετε και να τηρείτε επαρκή απόσταση προς ανοικτές φωτιές. **Κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης!**
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας η επαφή με τον σιγαστήρα ή με την κυλινδροκεφαλή μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.
- Μαζέψτε αμέσως ενδεχομένως χυμένη βενζίνη πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα. Ποτέ μη βάζετε μπροστά τον κινητήρα, εάν διαπιστώσετε ατμούς βενζίνης. **Κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης!**
- Να προσέξετε να μη βρίσκονται κοντά σας εύφλεκτα ή εκρηκτικά υλικά.
- Να τοποθετείται η εξάτμιση του κινητήρα πάντα έτσι ώστε να εξασφαλίζεται καλή κυκλοφορία αέρα.
- Ποτέ μη φυλάσσετε την αντλία με γεμάτο ντεπόζιτο καυσίμου σε κλειστούς χώρους στους οποίους δεν αποκλείεται ανάφλεξη των ατμών βενζίνης από ανοικτή φωτιά ή από σπινθήρες.
- Αφήστε τον κινητήρα πρώτα να κρυώσει πριν φυλάξετε την αντλία.
- Αδειάστε το καύσιμο πριν τη μεταφορά της αντλίας του κινητήρα βενζίνης.
- Ποτέ μη λειτουργείτε τον κινητήρα με μεγαλύτερο αριθμό στροφών από τον μέγιστο ονομαστικό αριθμό στροφών, διότι διαφορετικά υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού. Να μη τροποποιηθεί ο αριθμός στροφών του κινητήρα που ρυθμίστηκε από τον κατασκευαστή.
- Προσέξτε οι ψυκτικές φέτες να είναι καθαρές (χωρίς φύλλα, χόρτα κλπ.).
- Ποτέ μην πιάνετε το βύσμα του μπουζί όταν λειτουργεί ο κινητήρας. Προσοχή, ηλεκτροπληξία!
- Να κρατάτε τα χέρια και τα πόδια σας μακριά από περιστρεφόμενα τμήματα.
- Κατά τη διάρκεια εργασιών συντήρησης να βγάξετε το βύσμα του μπουζί και να αφαιρέσετε το μπουζί για να αποφύγετε αβέλητη εκκίνηση του κινητήρα.
- Ποτέ μη κτυπάτε τον σφόνδυλο με σφυρί ή με κάτι παρόμοιο διότι μπορεί να προκαλέσετε ρήξη του κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Η εκπομπή θορύβου της αντλίας μπορεί να υπερβεί τα 85 dB(A). Στην περίπτωση αυτή απαιτούνται μέτρα ηχοπροστασίας και ωτοασπίδες για τον χρήστη.
- Να ελέγχετε τακτικά όλα τα παξιμάδια, τις βίδες και τα εξαρτήματα στερέωσης και ενδεχομένως να τα σφίγγετε ώστε να εξασφαλίζεται η ιδανική ασφάλεια κατά τη λειτουργία.
- Να κρατάτε το πεδίο εργασίας σας ελεύθερο από αντικείμενα που θα μπορούσαν να πιαστούν από περιστρεφόμενα τμήματα.
- Ποτέ με λειτουργείτε τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους ή σε στενά σημεία. **Κίνδυνος δηλητηρίασης!**
- Η φραγή του αγωγού πίεσης επιτρέπεται μόνο για σύντομο χρονικό διάστημα. **Κίνδυνος υπερθέρμανσης!**



## Instruções de segurança

### Atenção!

Por motivos de segurança não é permitido o uso desta bomba motorizada a gasolina por parte de crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, assim como por pessoas que não estejam familiarizadas com o presente manual de instruções.

- Esta bomba destina-se apenas a água limpa, não sendo própria para gasolina, óleo, gasóleo, óleo de aquecimento, leite ou outros líquidos.
- Nunca opere a bomba sem ralo.
- As modificações não autorizadas no motor ou a sua utilização imprópria podem comprometer a operacionalidade e/ou a segurança de funcionamento, bem como a vida útil do motor. Por conseguinte, devem ser usados no motor apenas acessórios e peças sobressalentes autorizados.
- A gasolina é extremamente inflamável, pelo que deve ser manuseada com especial cuidado.
- Ateste o depósito de combustível somente ao ar livre. Evite o sobreenchimento.
- Nunca ateste a bomba com combustível em pleno funcionamento.
- Evite fumar e mantenha uma distância segura em relação a chamas desprotegidas, quando atestar o aparelho com combustível ou efectuar trabalhos de manutenção. **Perigo de explosão e incêndio!**
- Durante o funcionamento, o contacto com o silenciador ou a cabeça do cilindro pode levar a queimaduras.
- Recolha, de imediato, a gasolina vertida antes de dar arranque ao motor. Nunca dê arranque ao motor, se detectar a presença de vapores de gasolina. **Perigo de explosão e incêndio!**
- Assegure-se de que não existem quaisquer materiais inflamáveis ou explosivos nas imediações mais próximas.
- Posicione o escape do motor sempre por forma a garantir uma boa circulação do ar.
- Nunca armazene a bomba, com o depósito de combustível cheio, em edifícios fechados, onde os vapores de gasolina possam inflamar-se devido a chamas desprotegidas ou faíscas.
- Deixe primeiro arrefecer o motor antes de armazenar a bomba.
- Escoe o combustível antes de transportar a bomba motorizada a gasolina.
- Nunca opere o motor acima das rotações nominais, para evitar o perigo de ferimento. Não podem ser alteradas as rotações do motor ajustadas pelo fabricante da bomba motorizada a gasolina.
- Tenha o cuidado de manter as nervuras de refrigeração isentas de sujidade (folhas secas, relva, etc.).
- Nunca toque no conector da vela de ignição com o motor em funcionamento. Cuidado, choque eléctrico!
- Mantenha as mãos e os pés afastados de peças em rotação.
- Antes de executar os trabalhos de manutenção, deve puxar o conector da vela de ignição e retirar a vela, para evitar o arranque inadvertido do motor.
- Nunca bater, com um martelo ou uma peça semelhante, no volante, caso contrário esta poderá rebentar durante o funcionamento.
- O ruído da bomba pode exceder os 85 dB (A). Neste caso, o operador necessita de medidas de isolamento e de protecção acústicas.
- Verificar e reapertar regularmente as porcas, os parafusos e os outros elementos de fixação para garantir a maior segurança de funcionamento possível.
- Mantenha a área de trabalho livre de objectos que possam ser puxados por peças rotativas.
- Nunca opere o motor em espaços fechados ou áreas exíguas. **Perigo de intoxicação!**
- Bloqueie o tubo de pressão apenas temporariamente. **Perigo de sobreaquecimento!**

## Sigurnosne napomene

### Pažnja!

Zbog sigurnosnih razloga djeca i mladež ispod 16 godina kao i osobe koje nisu upoznate s ovim uputama za uporabu ne smiju koristiti ovu benzinsku motornu pumpu.

- Ova pumpa je namijenjena samo za čistu vodu. Nije prikladna za benzin, ulje, dizel, loživo ulje, mlijeko i ostale tekućine.
- Pumpu nikad ne pogonite bez usisne košare.
- Neovlaštene modifikacije na motoru ili nedopušteno korištenje motora mogu ugroziti funkcioniranje i/ili radnu sigurnost kao i vijek trajanja motora. Zbog toga za motor koristite odobrene rezervne dijelove i odobren pribor.
- Benzin je izuzetno opasan zbog mogućnosti nastanka požara i zbog toga se njime mora rukovati s naročitom pažnjom.
- Spremnik za gorivo puniti samo na otvorenom. Izbjegavajte njegovo prekomjerno punjenje.
- Naročito izbjegavajte dodatno punjenje goriva tijekom rada.
- Kod punjenja goriva odnosno radova održavanja ne smije se pušiti i potrebno je održavati dostatan razmak od otvorenog plamena. **Opasnost od požara i eksplozije!**
- Dodirivanje prigušnika buke ili glave cilindra tijekom rada može uzrokovati opekotine.
- Proliveni benzin odmah obrišite prije nego pokrenete motor. Nikad ne pokrećite motor ako utvrdite da ima benzinskih para. **Opasnost od požara i eksplozije!**
- Pripazite na to da se u bližoj okolini ne nalaze zapaljivi i eksplozivni materijali.
- Ispušni otvor motora uvijek namjestite tako da bude zajamčena dobra cirkulacija zraka.
- Pumpu nikad ne skladištite s punim spremnikom za gorivo u zatvorene zgrade u kojima se otvorenim plamenom ili iskrenjem mogu zapaliti benzinske pare.
- Prije nego pospremite pumpu pustite da se motor ohladi.
- Prije transportiranja benzinske motorne pumpe ispustite gorivo.
- Nikad ne pogonite motor s više od njegovog maksimalnog nazivnog broja okretaja jer u suprotnom postoji opasnost od ozljeđivanja. Broj okretaja motora kojeg je podeseo proizvođač ne smije se mijenjati.
- Pripazite na to da rebrasti otvori za hladjenje budu čisti (bez lišća, trave itd.).
- Nikad ne dodirujte utikač svjeće kad motor radi. Oprez - strujni udar!
- Ruke i noge držite podalje od rotirajućih dijelova.
- Kod radova održavanja izvucite utikač svjeće i uklonite svjećicu da biste izbjegli neželjeno pokretanje motora.
- Nikad ne udarajte čekićem ili sličnim o zamašnjak jer tijekom rada može puknuti.
- Buka koju razvija pumpa može prekoračiti 85 dB(A). U tom slučaju potrebno je poduzeti mjere zaštite od buke i za uši korisnika.
- Redovito kontrolirajte sve matice, vijke i pričvrstne elemente i eventualno ih pritegnite kako biste osigurali optimalnu radnu sigurnost.
- Na Vašem radnom mjestu ne smiju se nalaziti predmeti koje bi rotirajući dijelovi mogli zahvatiti.
- Nikad ne pogonite motor u zatvorenim prostorijama ili skućenim prostorima. **Opasnost od gušenja!**
- Samo nakratko zatvorite tlačni vod. **Opasnost od pregrijavanja!**

## Bezbednosne napomene

### Pažnja!

Iz razloga bezbednosti, deca i omladina mlađa od 16 godina kao i osobe koje nisu upoznate s ovim uputstvima za korišćenje, ne smeju da koriste benzinsku motornu pumpu.

- Ova pumpa namenjena je samo za pumpanje čiste vode. Nije namenjena za pumpanje benzina, ulja, dizela, lož-ulja, mleka i ostalih tečnosti.
- Pumpu nemojte nikada da koristite bez usisne korpe.
- Neovlašćene modifikacije na motoru ili nedozvoljeno korišćenje motora mogu da ugroze funkcioniranje i/ili radnu bezbednost kao i vek trajanja motora. Stoga za motor koristite samo odobrene rezervne delove i pribor.
- Benzin je ekstremno zapaljiv i opasan pa njime treba da se rukuje s velikom pažnjom.
- Tank za gorivo punite samo na otvorenom. Izbegavajte prekomerno punjenje tanka.
- Obavezno izbegavajte dodatno punjenje tanka gorivom za vreme rada.
- Kod sipanja goriva odnosno kod radova održavanja nemojte da pušite i držite dovoljno odstojanje od otvorenog plamena. **Opasnost od požara i eksplozije!**
- Doticanje prigušnika buke ili glave cilindra tokom rada može da prouzroči opekotine.
- Rasipan benzin odmah obrišite pre nego ćete da uključite motor. Nikada nemojte da pokrećete motor ako osetite miris benzinskih para. **Opasnost od požara i eksplozije!**
- Pripazite na to da u neposrednoj blizini gde radite nema zapaljivih odnosno eksplozivnih materijala.
- Izduvnu cev motora uvek namestite tako da se osigura dobra cirkulacija vazduha.
- Pumpu nikada nemojte spremiti s napunjenim tankom za gorivo u zatvorenim objektima, u kojima bi zbog otvorenog plamena ili iskrenja mogle da se zapale benzinske pare.
- Pre nego ćete da spremitu pumpu na njeno mesto, ohladite motor.
- Ispustite gorivo pre nego ćete da transportujete benzinsku motornu pumpu.
- Nikada nemojte da pogonite motor sa više od njegovog maksimalnog nominalnog broja obrtaja; u protivnom postoji opasnost od povreda. Broj obrtaja benzinske motorne pumpe koji je podesio proizvođač ne sme da se menja.
- Obratite pažnju na to da otvori za hlađenje uvek budu čisti (bez lišća, trave itd).
- Nikada nemojte da dotičete utikač svećice kad motor radi. Oprez, postoji opasnost od strujnog udara!
- Ruke i noge držite podalje od rotirajućih delova.
- Pre održavanja izvucite utikač svećice i uklonite svećicu kako biste izbegli neželjeno pokretanje motora.
- Nikada nemojte čekićem ili sličnim da udarate o zamajac jer bi tokom rada mogao da pukne.
- Buka koju stvara pumpa može da prekorači 85 dB(A). U tom je slučaju za korisnika potrebna zaštita za sluh odnosno zaštita od buke.
- Sve navrtke, zavrtnje i elemente za pričvršćivanje redovno kontrolišite i po potrebi ih stegnite kako biste osigurali optimalnu radnu bezbednost.
- Na svom radnom mestu nemojte da držite predmete koje bi rotirajući delovi mogli da zahvate.
- Nikada nemojte da palite motor u zatvorenim ili malim prostorima. **Opasnost od trovanja!**
- Vod pod pritiskom samo kratkotrajno zatvorite. **Opasnost od pregrevavanja!**

## Wskazówki bezpieczeństwa

### Uwaga!

Ze względów bezpieczeństwa dzieci i młodzież poniżej 16 roku życia jak również osoby, które nie zapoznały się z tą instrukcją nie mogą używać urządzenia.

- Pompa przeznaczona jest do czystej wody. Pompa nie jest przeznaczona do benzyny, oleju, oleju napędowego, oleju opałowego, mleka i innych cieczy.
- Nigdy nie używać pompy bez kosza zasysającego.
- Samowolne modyfikacje silnika lub niezgodne użycie silnika mogą wpływać ujemnie na funkcjonowanie i/ lub bezpieczeństwo użytkownika, jak również „żywość” silnika. Dlatego używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i oprzyrządowania na silniku.
- Benzyna jest łatwopalna, dlatego musza zostać przedsięwzięte szczególne środki ostrożności.
- Zbiornik paliwa silnikowego napełniać tylko na wolnym powietrzu. Unikać przepełnienia.
- Nie napełniać paliwa podczas pracy urządzenia.
- Przy uzupełnianiu paliwa, ewentualnie w trakcie prac konserwacyjnych nie palić i zachować odpowiedni odstęp od otwartego ognia. **Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!**
- Kontakt z tłumikiem lub głowicą cylindrową w czasie pracy urządzenia może prowadzić do poparzeń.
- Przed włączeniem silnika usunąć rozlaną benzynę. Nie włączać silnika w przypadku stwierdzenia powstania oparów benzyny. **Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!**
- Sprawdzić, czy w pobliżu nie ma żadnych łatwopalnych, ewentualnie wybuchowych materiałów.
- Wydech silnika zawsze ustawiać tak, by była zapewniona dobra cyrkulacja powietrza.
- Nigdy nie przechowywać pompy z napełnionym zbiornikiem paliwa w zamkniętych pomieszczeniach, w których mogą pojawić się ogień lub iskry powodujące podpalenie opar benzyny.
- Przed odstawieniem pompy do przechowania pozostawić silnik do ostygnięcia.
- Przed transportem urządzenia spuścić paliwo.
- Nigdy nie używać silnika powyżej jego znamionowej liczby obrotów, ponieważ istnieje niebezpieczeństwo zranienia. Ustawiona przez producenta pompy spalinowej liczba obrotów silnika nie może zostać zmieniona.
- Sprawdzić, czy żebra chłodzące są utrzymane w czystości (liście, trawa itp.)
- Nigdy nie dotykać końcówki przewodu świecy zapłonowej. Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
- Ręce i stopy trzymać z dala od obracających się części.
- Podczas prac konserwacyjnych wyciągnąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej i usunąć świecę zapłonową, aby uniknąć niepożądanego uruchomienia silnika.
- Nigdy nie uderzać młotkiem lub podobnym narzędziem w koło rozprędkowe, ponieważ może to doprowadzić do pęknięcia w trakcie pracy urządzenia.
- Hałas w miejscu pracy urządzenia może przekraczać 85 dB (A). W takim przypadku niezbędne jest stosowanie przez użytkownika środków ochrony osobistej.
- Wszystkie nakrętki, śruby i elementy mocujące sprawdzać regularnie i w razie potrzeby dokręcać w celu zoptymalizowania bezpieczeństwa pracy.
- Usunąć z obszaru pracy elementy, które mogą zostać wciągnięte przez obracające się części.
- Nigdy nie używać urządzenia w zamkniętych i ciasnych pomieszczeniach. **Niebezpieczeństwo zatrucia!**
- Przewód ciśnieniowy zamykać tylko na chwilę. **Niebezpieczeństwo przegrzania!**

## Güvenlik Uyarıları

### Dikkat!

İş güvenliği sebeplerinden dolayı çocukların, 16 yaş altındaki gençlerin ve Kullanma Talimatını okumamış kişilerin benzin motorlu su pompasını kullanması yasaktır.

- Bu pompa sadece temiz su için tasarlanmıştır. Pompa benzin, yağ, mazot, süt ve diğer sıvıların pompalanması için uygun değildir.
- Pompayı kesinlikle süzgeçsiz çalıştırmayın.
- Motor üzerinde yapılacak izinsiz değişiklikler veya motorun kullanım amacı dışında kullanılması motorun kullanım ömrünü, işletme güvenliği ve/veya fonksiyonlarına zarar verebilir. Bu nedenle motora sadece kullanımına izin verilmiş yedek parça ve aksesuar takın.
- Benzin aşırı derecede yanıcı bir maddedir ve bu nedenle çok dikkatli olunmalıdır.
- Yakıt doldurma işlemini sadece açık havada yapın. Benzinin taşmasından kaçınınız.
- Motor çalışırken kesinlikle yakıt dolumu yapmayın.
- Yakıt doldururken ve bakım çalışmaları yaparken sigara içmeyin ve pompayı açık ateş yanan bölümlerden yeterli uzaklıkta tutun.
- **Yangın ve infilak tehlikesi!**
- Motor çalışırken egzost susturucusu veya silindir kafasına temas edilmesi sonucunda yanma tehlikesi vardır.
- Motoru çalıştırmadan önce dökülmüş olan benzini derhal silerek temizleyin. Benzin buharlarının oluştuğunu tespit ettiğinizde kesinlikle motoru çalıştırmayın. **Yangın ve infilak tehlikesi!**
- Çalışırken yakın çevrenizde yanıcı veya patlayıcı maddelerin bulunmamasına dikkat edin.
- Motorun egzost borusunu, daima iyi bir hava sirkülasyonu sağlanacak yöne doğru koyun.
- Pompayı yakıt deposu dolu olarak kesinlikle, açık ateş veya kıvılcım nedeniyle benzin buharlarının alev alabileceği kapalı mekanlarda saklamayın.
- Pompayı depolamadan önce motorun soğumasını bekleyin.
- Benzin motorlu pompayı transport etmeden önce içindeki yakıtı boşaltın.
- Yaralanma tehlikesi olduğundan motoru kesinlikle azami anma devirinin üzerinde çalıştırmayın. Benzin motorlu pompanın üreticisi tarafından ayarlanmış olan motor devirinin

değiştirilmesi yasaktır.

- Silindir üzerindeki soğutma kanatlarının temiz olmasına dikkat edin (yaprak, ot, vs. bulunmamalıdır).
- Kesinlikle motor çalışırken bujiye dokunmayınız. Dikkat elektrik çarpması!
- Ellerinizi ve ayaklarınızı dönmekte olan parçalardan uzak tutunuz.
- Bakım çalışmalarında motorun istenmeden çalışmasını önlemek amacıyla buji fişini çıkarın ve bujiyi sökün.
- Kesinlikle çekiç veya benzer bir alet ile volana vurmayınız, aksi takdirde motor çalışırken volan kırılabilir.
- Pompanın gürültü seviyesi 85 dB(A) değerinin üzerine çıkabilir. Bu durumlarda kullanıcının kulaklık takması gereklidir.
- Mükemmel bir işletme güvenliğini sağlamak için tüm somun, civata ve bağlantı elemanlarını düzenli olarak kontrol edin ve gerektiğinde sıkın.
- Çalışma alanınızdan, pompanın dönmekte olan parçalarına takılabilecek cisimleri uzak tutun.
- Motoru kesinlikle kapalı mekanlarda veya dar alanlarda çalıştırmayın.
- **Zehirlenme tehlikesi!**
- Basınç hattını sadece kısa bir süre için bloke edin. **Aşırı ısınma tehlikesi!**

## Указания по технике безопасности

### Внимание!

Запрещается эксплуатация бензинового насоса детьми и подростками младше 16 лет, а также лицами, которые не ознакомились с данной инструкцией.

- Настоящий насос предназначен только для перекачки чистой воды. Он не допускается для работы с бензином, маслом, топливом, молоком и прочими жидкостями.
- Запрещается эксплуатировать насос без сосуна на всасывающем шланге.
- Самовольные изменения двигателя или неправильная эксплуатация насоса могут вызвать ухудшение работы и/или безопасности, а также сокращение срока службы насоса. Поэтому следует применять только допущенные производителем запасные части и принадлежности к насосу.
- Бензин - очень огнеопасная жидкость, требующая особой осторожности при применении.
- Бензиновый бак следует наполнять вне помещения. Избегайте перелива бензина из бака.
- Не допускается наполнение бака бензином во время эксплуатации.
- При наполнении бензина или выполнении ремонтных работ курить запрещается. Соблюдайте безопасное расстояние к источникам открытого огня. **Существует опасность пожара и взрыва!**
- Касание глушителя или головки цилиндра во время эксплуатации может вызвать ожоги.
- Пролитый бензин следует сразу же вытереть и только после этого можно включить насос. При обнаружении бензиновых паров запрещается эксплуатация насоса. **Существует опасность пожара и взрыва!**
- Следите, чтобы вблизи не было воспламеняющихся и взрывоопасных материалов.
- Выпускное отверстие двигателя располагайте так, чтобы была обеспечена достаточная циркуляция воздуха.
- Запрещается хранить насос с наполненным бензином баком в закрытых помещениях, в которых в результате открытого огня или искр могут воспламениться бензиновые пары.
- Прежде чем убрать насос на хранение следует остудить двигатель.
- Перед транспортировкой насоса следует слить бензин из бака.
- Во избежание телесных повреждений запрещается эксплуатация двигателя с числом оборотов выше максимального номинального значения. Не допускается изменение числа оборотов двигателя, заданного производителем бензинового насоса.
- Следите, чтобы ребра системы охлаждения были свободными от загрязнений (листва, трава и т.д.)
- Во время работы двигателя запрещается касаться контактного наконечника свечи зажигания! Грозит опасность удара током!
- Запрещается касаться руками и ногами вращающихся частей.
- Во избежание непредвиденного включения двигателя на время ремонтных работ рекомендуется отсоединить контактный наконечник свечи зажигания и удалить свечу зажигания.
- Во избежание раскалывания маховика во время эксплуатации запрещается ударять по нему молотком или подобными предметами.
- Уровень шума насоса может превышать 85 дБ(А). В таком случае пользователь должен принять меры по защите от шума.
- Для обеспечения оптимальной безопасности эксплуатации следует регулярно контролировать натяжение гаек, винтов и крепежных деталей, при необходимости, затягивать.
- Уберите все посторонние предметы, которые могут быть захвачены вращающимися деталями.
- Запрещается эксплуатация насоса в закрытых или тесных помещениях. **Существует опасность удушья!**
- Нагнетающий шланг разрешается заpirать лишь на короткое время. **Грозит опасность пере“рева”!**

## Ohutusjuhised

### Tähelepanu!

Turvalisuse põhjustel ei tohi lapsed ja alla 16aastased noorukid, samuti isikud, kes ei ole käesoleva kasutusjuhendiga tuttavad, bensiinimootoriga veepumpa kasutada.

- See pump on mõeldud ainult puhta vee jaoks. See ei sobi bensiini, õli, diislikütuse, kütteõli, piima ega muude vedelike pumpamiseks.
- Ärge käitage pumpa kunagi ilma imikurnata.
- Mootori volitamata muudatused või mootori lubamatu kasutamine võivad mootori funktsiooni ja/või töökindlust rikkuda ja kasutusiga lühendada. Seepärast kasutage mootori juures ainult lubatud varuosi ja lubatud tarvikuid.
- Bensiin on äärmiselt tuleohtlik ja seepärast tuleb seda erilise ettevaatlikkusega käsitseda.
- Täitke kütusepaaki ainult vabas õhus. Vältige ületäitmist.
- Vältige kindlasti kütuse tankimist töötamise ajal.
- Kütuse tankimise ja hooldustööde ajal ärge suitsetage ning hoidke lahtisest tulest piisavalt kaugelt. **Süttimis- ja plahvatusoht!**
- Töötamise ajal võib summuti või silindripea puudutamine põhjustada põletusi.
- Pühkige mahaläinud bensiin ära kohe, enne mootori käivitamist. Ärge käivitage mootorit kunagi siis, kui märkate bensiiniaure. **Süttimis- ja plahvatusoht!**
- Kontrollige, et lähemas ümbruses ei oleks süttivaid ega plahvatavaid materjale.
- Paigutage mootori väljalase alati nii, et oleks tagatud korralik õhuringlus.
- Ärge hoidke pumpa kunagi täidetud kütusepaagiga suletud hoonetes, kus lahtine tuli või sädemed võivad bensiiniaurud süüdata.
- Enne pumba hoiustamist laske kõigepealt mootori maha jahtuda.
- Enne bensiinimootoriga pumba transportimist laske kütus välja.
- Ärge laskemootoril kunagi töötada maksimumaalsest nimisagedusest suurema pöörlemissagedusega, sest nii on vigastusoht. Bensiinimootoriga veepumba tootja seatud mootori pöörlemissagedust ei tohi muuta.
- Pange tähele, et jahutusribid jääksid mustusest (lehed, muru jms) puhtaks.
- Ärge puudutage kunagi süüteküünlapistikut, kui mootor töötab. Ettevaatust, elektrilööki!
- Hoidke käed ja jalad pöörlevatest osadest eemal.
- Hooldustööde korral tõmmake süüteküünlapistik välja ja eemaldage süüteküünal, et vältida mootori tahtmatut käivitamist.
- Ärge lööge kunagi haamri vms-ga hooratta pihta, sest siis võib see töötamise ajal praguneda.
- Pumba müra võib ületada 85 dB (A). Sellisel juhul peab käitaja kasutusele võtma müra- ja kuulmiskaitsevahendid.
- Optimaalse töökindluse tagamiseks kontrollige kõiki mutreid, kruvisid ja kinnituselemente korrapäraselt ja vajadusel kinnitage neid.
- Hoidke töösoon puhas objektidest, mis võivad pöörlevate osadega haarduda.
- Ärge käitage mootorit kunagi kinnistes ruumides või kitsastes kohtades. **Mürgistusoh!**
- Sulgege survevoolik ainult lühiajaliselt. **Ülekuumenemisoht!**

## Drošības norādījumi

### Uzmanību!

Drošības apsvērumu dēļ bērni un jaunieši līdz 16 gadu vecumam, kā arī personas, kuras nav izlasījušas un izpratušas šo lietošanas instrukciju, nedrīkst lietot benzīna ūdenssūkni.

- Sūknis ir paredzēts tikai tīra ūdens sūkņēšanai. Tas nav piemērots benzīna, eļļas, dīzeļdegvielas, mazuta, piena un citu šķidrumu sūkņēšanai.
- Nekad nedarbiniet sūkni bez pieņemšanas sieta.
- Dzinēja modifikācijas, ko veikušas nepilnvarotas personas, vai dzinēja neatbilstoša izmantošana var nelabvēlīgi ietekmēt dzinēja funkcijas un/vai ekspluatācijas drošību, kā arī kalpošanas laiku, tādēļ jāizmanto tikai atļautās rezerves daļas un piederumi.
- Benzīns ir ļoti ugunsnedrošs, tādēļ ar to jārīkojas īpaši piesardzīgi.
- Degvielas tvertne jāuzpilda tikai brīvā dabā. Nepieļaujiet tās pārpildīšanos.
- Noteikti nepapildiniet degvielu ekspluatācijas laikā.
- Iepildot degvielu, vai apkopes darbu laikā nesmēķējiet un uzturieties drošā attālumā no atklātas uguns. **Ugunsgrēka rašanās risks un sprādzienbīstamība!**
- Ekspluatācijas laikā pieskaroties trokšņa slāpētājam vai cilindra galvai, var gūt apdegumus.
- Pirms dzinēja iedarbināšanas jāsavāc izlaisītais benzīns. Nekad neiedarbiniet dzinēju, ja atklājat benzīna tvaiķus. **Ugunsgrēka rašanās risks un sprādzienbīstamība!**
- Uzmaniet, lai tuvumā nebūtu degošu vai eksplozīvu materiālu.
- Dzinēja izplūdes kolektoru izvietojiet tā, lai būtu nodrošināta laba gaisa cirkulācija.
- Nekad neglabājiet sūkni ar uzpildītu degvielas tvertni slēgtās ēkā, kurās benzīna tvaiki var aizdegties atklātas uguns vai dzirksteles dēļ.
- Pirms sūkņa novietošanas glabāšanā vispirms jāļauj dzinējam atdzist.
- Pirms benzīna dzinēja sūkņa transportēšanas jānotecina degviela.
- Nekad nedarbiniet dzinēju ar apgriezīenu skaitu, kas pārsniedz tā maksimālo nominālo apgriezīenu skaitu, citādi pastāv savainošanās risks. Nedrīkst izmainīt benzīna dzinēja sūkņa ražotāja neregulēto dzinēja apgriezīenu skaitu.
- Uzmaniet, lai dzesētājrības nebūtu piesārņotas ar netīrumiem (lapām, zāli utt.).
- Nekad nepieskarieties aizdedzes sveces uzgalim, ja dzinējs darbojas. Sargieties no elektrošoka!
- Neturiet rokas un kājas rotējošo detaļu tuvumā.
- Veicot apkopes darbus, atvienojiet aizdedzes sveces uzgali un izņemiet aizdedzes sveci, lai nepieļautu dzinēja nejaušu iedarbināšanu.
- Nekad nesitiet ar āmuru vai līdzīgu priekšmetu pa spararatu, citādi tas var saplīst ekspluatācijas laikā.
- Sūkņa trokšņa līmenis var pārsniegt 85 dB (A). Šādā gadījumā operatoram ir nepieciešami dzirdes aizsarglīdzekļi.
- Regulāri pārbaudiet un, ja nepieciešams, pievelciet visus uzgriežņus, skrūves un stiprinājuma elementus, lai panāktu optimālu ekspluatācijas drošību.
- Darbavietā nedrīkst atrasties priekšmeti, kurus var satvert rotējošās detaļas.
- Nekad nedarbiniet dzinēju slēgtās telpās vai šaurās vietās. **Saindēšanās risks!**
- Spiediena cauruļvadu noslēdziet tikai uz īsu brīdi. **Pārkaršanas risks!**



## Saugos nurodymai

### Dėmesio!

Asmenys, neperskaitę naudojimo instrukcijos, vaikai ir jaunesni nei 16 metų jaunuoliai naudotis benzininiu vandens siurbliu negali.

- Šis siurblys skirtas tik skaidriam vandeniui. Jis nepritaikytas siurbti benzina, alyvą, dyzelį, mazutą, pieną ir kitus skysčius.
- Nenaudokite siurblio be siurbimo filtro.
- Nekvalifikuotas variklio savybių keitimas arba neleistas jo naudojimas gali pažeisti variklio funkcijas ir/arba jo eksploatacijoje saugumą, o taip pat eksploatacijoje trukmę. Todėl varikliui naudokite tik reikalavimus atitinkančias atsargines dalis ir priedus.
- Benzinas yra itin degus ir juo reikia naudotis labai atsargiai.
- Degalų baką pildykite tik lauke. Neperpildykite bako.
- Jokiu būdu nepilkite degalų eksploatacijoje metu, norėdami papildyti degalus.
- Pildami degalus arba atlikdami priežiūros darbus nerūkykite ir laikykitės pakankamu atstumu nuo atviros liepsnos. **Gaisro ir sprogdimo pavojus!**
- Eksploatacijoje metu nelieskite garso slopintuvo arba cilindro galvutės – galite nusideginti.
- Išsipylus benzinui, prieš įjungdami variklį nedelsiant jį išvalykite. Nebandykite užvesti variklio, jeigu pastebėjote benzino garus. **Gaisro ir sprogdimo pavojus!**
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad aplinkui nebūtų degių arba sprogių medžiagų.
- Variklio išmetimo vamzdį visada nukreipkite taip, kad būtų užtikrinta gera oro cirkuliacija.
- Niekada nelaikykite siurblio su pilnu degalų baku uždaroje patalpoje, kuriose dėl atviros ugnies arba kibirkšties galėtų užsidegti benzino garai.
- Baigę darbą pirmiausia leiskite siurblio varikliui atvėsti.
- Prieš transportuodami benzininį siurblį, išpilkite degalus.
- Neviršykite variklio nominalaus apskukų skaičiaus - pavojus susižeisti. Draudžiama keisti benzininio siurblio gamintojo nustatytą variklio apskukų skaičių.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad aušinimo radiatorius neužsikimštų nešvarumais (lapai, žolė ir t. t.).
- Jokiu būdu nelieskite uždegimo žvakių kištuko kai variklis yra įjungtas. Atsargiai - elektros šoko pavojus!
- Rankas ir kojas laikykite toliau nuo besisukančių dalių.
- Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus patraukite uždegimo žvakių kištuką ir ištraukite uždegimo žvakes, kad netyčia neįjungtumėt variklio.
- Nedaužykite smagračio plaktuku arba panašiu daiktu, jis gali eksploatacijoje metu trūkti.
- Siurblio skleidžiamas triukšmas gali būti didesnis nei 85 dB (A). Tokiu atveju operatorius privalo naudoti apsaugos nuo triukšmo priemones.
- Visos veržlės, varžtai ir tvirtinimo elementai turi būti reguliariai tikrinami ir reikalui esant priveržiami, kad būtų užtikrintas optimalus eksploatacijoje saugumas.
- Pasirūpinkite, kad darbo zonoje nebūtų daiktų, kuriuos galėtų pagriebti besisukančios dalys.
- Jokiu būdu neįjunkite variklio uždaroje patalpoje ar ankštose vietose. **Pavojus apsinuodyti!**
- Slėgio liniją gali būti išjungama tik trumpam. **Perkaitimo pavojus!**

## Указания по техника на безопасност

### Внимание!

По причини, свързани с безопасността, деца и младежи под 16 години, както и лица, които не са запознати с това упътване за употреба, не трябва да използват бензиновата моторна помпа.

- Тази помпа е предназначена само за чиста вода. Тя не е подходяща за бензин, масло, дизел, мазут, мляко и други течности.
- Помпата никога не трябва да се задвижва без смукателна мрежа.
- Неоторизирани модификации по мотора или непозволено използване на мотора могат да окажат отрицателно въздействие върху функциите и/или да засегнат експлоатационната надеждност, както и продължителността на експлоатация на мотора. Затова използвайте само одобрени резервни части и одобрено оборудване за мотора.
- Бензинът е изключително пожароопасен и леснозапалим и поради това следва да се използва с особена предпазливост.
- Зареждайте резервоара за гориво само на открито. Избягвайте препълване.
- Задължително избягвайте допълнителното зареждане с гориво по време на режима на работа.
- При наливането на горивото респ. по време на поддръжни работи не пушете и спазвайте достатъчно разстояние спрямо открити огньове. **Пожар и опасност от експлозия!**
- По време на режима на работа съприкосновението с звукозаглушителя или цилиндричната глава може да доведе до изгаряне.
- Незабавно избършете разлятия бензин преди моторът да се стартира. Никога не стартирайте мотора, когато установите наличието на бензинови пари. **Пожар и опасност от експлозия!**
- Обърнете внимание на това, в по-близка среда да не се намират възпламеняващи се респ. експлозивни материали.
- Винаги така поставяйте ауспуха на мотора, че да се гарантира една добра циркулация на въздуха.
- Никога не складирайте помпата при пълен резервоар за гориво в затворени помещения, в които вследствие на открит огън или искри бензиновите пари могат да се възпламенят.
- Оставете най-напред мотора да се охлади, преди да складирайте помпата.
- Източете горивото преди да транспортирате бензиновата моторна помпа.
- Никога не задействайте мотора над неговата номинална честота на въртене, тъй като в противен случай съществува опасност от нараняване. Настроената от производителя на бензиновата моторна помпа скорост на въртене на мотора не трябва да се променя.
- Обърнете внимание на това, охлаждащите ребра да останат свободни от замърсявания (шума, трева и т.н.).
- Никога не докосвайте щепсела на запалителната свещ при работещ мотор. **Внимание токов удар!**
- Дръжте ръцете и краката си далеч от въртящи се части.
- При работи по поддръжка издърпвайте щепсела на запалителната свещ и изваждайте запалителната свещ, за да избегнете непреднамерено стартиране на мотора.
- Никога не удряйте с чук или подобен инструмент срещу маховика, тъй като същият в противен случай може да се пукне по време на режима на експлоатация.
- Образуването на шум на помпата може да надвиши 85 децибела(A). В този случай е необходимо вземането на мерки за защита срещу шума и предпазване на слуха на обслужващото лице.
- Редовно проверявайте всички гайки, болтове и скрепителни елементи и при необходимост дозавивайте и дозатягайте, за да се гарантира оптималната експлоатационна надеждност.
- Пазете Вашата работна зона свободна от обекти, които могат да се захванат от въртящи се части.
- Никога не включвайте мотора в затворени помещения или ограничени зони. **Опасност от отравяне!**
- Изключвайте само за кратко време нагнетателния тръбопровод. **Опасност от прегряване!**

## Безбедносни упатства

### Внимание!

Од безбедносни причини пумпата со бензински мотор не смеат да ја употребуваат деца и млади на возраст под 16 години ниту лица, коишто не се запознати со ова Упатство за употреба.

- Оваа пумпа е наменета само за чиста вода. Таа не е наменета за бензин, масло, дизел, масло за греење, млеко и други течности.
- Никогаш не работете со пумпата без корпа за всмукување.
- Неавторизирани модификации на моторот како и недозволена употреба на моторот можат да влијаат негативно врз функциите и/или безбедноста при работата како и врз работниот век на моторот. Затоа употребувајте само одобрени резервни делови и одобрена опрема на моторот.
- Бензинот е екстремно опасен и може да создаде пожар, затоа мора да се ракува со него со особена претпазливост.
- Полнете го резервоарот за гориво само на отворено. Избегнувајте преполнување.
- Неодложно избегнувајте дополнување со гориво во текот на работата.
- При полнење гориво односно при извршување работи во врска со одржување, не пушете и одржувајте доволно растојание од отворени пожари.
- **Опасност од пожар и експлозии!**
- Во текот на работата, допирањето на придушувачот или на главата на цилиндарот може да доведе до изгоретини.
- Истурениот бензин избришете го веднаш, пред да го стартувате моторот. Никогаш не го стартувајте моторот доколку забележите пари од бензинот. **Опасност од пожар и експлозии!**
- Внимавајте на тоа, во поблиската околина да нема запалливи односно експлозивни материјали.
- Ауспухот на моторот секогаш поставувајте го така што ќе биде обезбедена добра циркулација на воздух.
- Никогаш не ја чувајте пумпата со наполнет резервоар за гориво во затворени објекти, во кои преку отворен пожар или искри може да дојде до палење на пареите од бензинот.
- Најпрво дозволете моторот да се излади пред да ја кренете и складирате пумпата.
- Испуштете го горивото пред да ја транспортирате пумпата со бензински мотор.
- Никогаш не работете со моторот над неговиот максимален номинален број на вртежи, бидејќи во спротивно постои опасност од повреда. Бројот на вртежи на моторот што е нагоден од страна на производителот на пумпата со бензински мотор не смее да биде менуван.
- Внимавајте на тоа, разладните ребра да не содржат нечистотии (лисја, трева итн.).
- Никогаш не допирајте го утикачот за свеќицата додека моторот работи.
- **Внимание: Струен удар!**
- Држете ги вашите раце и нозе подалеку од делови што се вртат.
- При извршување работи во врска со одржување, извлечете го утикачот за свеќицата и отстранете ја свеќицата, за да се избегне несакано пуштање на моторот.
- Никогаш не удирајте со чекан или слично врз замаецот, бидејќи во спротивно тој може да се распрсне во текот на работата.
- Развојот на бучавата на пумпата може да надмине 85 dB (A). Во тој случај потребни се мерки за звучна заштита и заштита на уши за операторот.
- Контролирајте ги редовно сите навртки, завртки и прицврстувачки елементи и, по потреба, достигнете ги за да се обезбеди оптимална сигурност во работата.
- Одржувајте го вашето подрачје за работа исчистено од објекти, коишто можат да бидат зафатени од делови што се вртат.
- Моторот никогаш не смее да работи во затворени простории или во затеснети области. **Опасност од труење!**
- Водот под притисок блокирајте го само кратковремено. **Опасност од прегревање!**



EH 03/2021 (01)

